



OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 Rhif 922 (Cy.87)

2008 No. 922 (W.87)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Gogledd Morgannwg
(Trosglwyddo Staff, Eiddo,
Hawliau a Rhwymedigaethau)
2008

The North Glamorgan National
Health Service Trust (Transfer of
Staff, Property, Rights and
Liabilities) Order 2008

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn)

(This note is not part of the Order)

Mae'r Gorchymyn hwn yn darparu ar gyfer trosglwyddo staff o Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gogledd Morgannwg i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Cwm Taf o 1 Ebrill 2008 ymlaen.

This Order provides for the transfer of staff from the North Glamorgan National Health Service Trust to the Cwm Taf National Health Service Trust from the 1 April 2008.

Mae'r Gorchymyn hwn hefyd yn darparu ar gyfer trosglwyddo holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gogledd Morgannwg i Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Cwm Taf ar 1 Ebrill 2008.

This Order also provides for the transfer of all property, rights and liabilities of the North Glamorgan National Health Service Trust to be transferred to the Cwm Taf National Health Service Trust on 1 April 2008.

2008 Rhif 922 (Cy.87)

2008 No. 922 (W.87)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Gogledd Morgannwg
(Trosglwyddo Staff, Eiddo,
Hawliau a Rhwymedigaethau)
2008

The North Glamorgan National
Health Service Trust (Transfer of
Staff, Property, Rights and
Liabilities) Order 2008

Gwnaed 28 Mawrth 2008
Yn dod i rym 1 Ebrill 2008

Made 28 March 2008
Coming into force 1 April 2008

Mae Gweinidogion Cymru drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adran 203(9) a (10) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Cymru) 2006 a pharagraff 29 o Atodlen 3 iddi(1) ac ar ôl cwblhau'r ymgynghori statudol fel y'i rhagnodwyd o dan baragraff 29(4) o Atodlen 3 i'r Ddeddf honno(2), drwy hyn yn gwneud y Gorchymyn hwn.

The Welsh Ministers in exercise of powers conferred by section 203(9) and (10) and paragraph 29 of Schedule 3 to the National Health Service (Wales) Act 2006(1) after completion of statutory consultation as prescribed under paragraph 29(4) of Schedule 3 to that Act(2), hereby make this Order.

Enwi, cychwyn a dehongli

1.—(1) Enw'r Gorchymyn hwn yw Gorchymyn Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gogledd Morgannwg (Trosglwyddo Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) 2008 a daw i rym ar 1 Ebrill 2008.

(2) Yn y Gorchymyn hwn, onid yw'r cyd-destun yn mynnu fel arall;

ystyr "y dyddiad trosglwyddo" ("*the transfer date*") "yw 1 Ebrill 2008;

ystyr "yr hen ymddiriedolaeth" ("*the old trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gogledd Morgannwg a sefydlwyd ar 19 Chwefror 1996;

ystyr "yr ymddiriedolaeth newydd" ("*the new trust*") yw Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Cwm Taf a sefydlwyd ar 12 Mawrth 2008.

Title, Commencement and Interpretation

1.—(1) The title of this Order is the North Glamorgan National Health Service Trust (Transfer of Staff, Property, Rights and Liabilities) Order 2008 and it comes into force on 1 April 2008.

(2) In this Order unless the context otherwise requires;

"the old trust" ("*yr hen ymddiriedolaeth*") means the North Glamorgan National Health Service Trust established on 19 February 1996;

"the transfer date" ("*y dyddiad trosglwyddo*") means the 1 April 2008;

"the new trust" ("*yr ymddiriedolaeth newydd*") means the Cwm Taf National Health Service Trust established on 12 March 2008.

(1) 2006. p.42.

(2) Rheoliadau Ymddiriedolaethau Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Ymgynghori ar Sefydlu a Diddymu) 1996, O.S. 1996/653, sy'n parhau i gael effaith yn rhinwedd paragraff 1(2) o Atodlen 2 i Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Darpapiaethau Canlyniadol) 2006. p.43.

(1) 2006. c.42.

(2) National Health Service Trusts (Consultation on Establishment and Dissolution) Regulations 1996, S.I 1996/653, which continue to have effect by virtue of paragraph 1(2) of Schedule 2 to the National Health Service (Consequential Provisions) Act 2006. c.43.

Trosglwyddo cyflogaeth i'r trosglwyddai

2.—(1) Yn ddarostyngedig i baragraff (3), trosglwyddir contract cyflogaeth unrhyw berson a oedd yn union cyn y dyddiad trosglwyddo yn cael ei gyflogi gan yr hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo a bydd y contract hwnnw'n effeithiol fel pe bai wedi'i wneud yn wreiddiol rhwng y person a gyflogir felly a'r ymddiriedolaeth newydd.

(2) Heb ragfarnu paragraff (1) uchod —

- (a) yn rhinwedd yr erthygl hon, trosglwyddir yr holl hawliau, pwerau, dyletswyddau a rhwymedigaethau o dan contract neu mewn cysylltiad â contract y mae'r paragraff hwnnw'n gymwys iddo i'r ymddiriedolaeth newydd ar y dyddiad trosglwyddo;
- (b) bernir bod unrhyw beth a wnaed cyn y dyddiad hwnnw gan yr hen ymddiriedolaeth neu mewn perthynas â hi ynglŷn â'r contract hwnnw neu'r cyflogai hwnnw, o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen wedi'i wneud gan yr ymddiriedolaeth newydd neu mewn perthynas â hi.

(3) Nid yw paragraffau (1) a (2) uchod yn rhagfarnu unrhyw hawl sydd gan unrhyw gyflogai i derfynu ei contract cyflogaeth os gwneir newid sylweddol er niwed i'r cyflogai yn ei amodau gwaith, ond ni fydd unrhyw hawl o'r fath yn codi yn unig oherwydd y newid mewn cyflogwr a berir gan yr erthygl hon.

Trosglwyddo eiddo, hawliau a rhwymedigaethau

3. Ar y dyddiad trosglwyddo trosglwyddir holl eiddo, hawliau a rhwymedigaethau'r hen ymddiriedolaeth, sydd heb eu crybwyll yn erthygl 2 uchod, i'r ymddiriedolaeth newydd gan gynnwys heb gyfyngiad—

- (a) Y ddyletswydd i baratoi'r cyfrifon sydd heb eu cwblhau gan yr hen ymddiriedolaeth a chyflawni'r holl ddyletswyddau statudol mewn perthynas â'r cyfrifon hynny;
- (b) Eiddo ymddiriedol yr hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 1.
- (c) Eiddo ymddiriedol elusennol yr hen ymddiriedolaeth a restrir yn Atodlen 2.

Trosglwyddo swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd

4. Trosglwyddir holl swyddogaethau'r hen ymddiriedolaeth i'r ymddiriedolaeth newydd a byddant yn cael effaith o'r dyddiad trosglwyddo ymlaen.

Transfer of employees to the transferee

2.—(1) Subject to paragraph (3), any person who immediately before the transfer date, was employed by the old trust shall have their contract of employment transferred to the new trust on the transfer date and that contract will have effect as if originally made between the person so employed and the new trust.

(2) Without prejudice to paragraph (1) above —

- (a) all the rights, powers, duties and liabilities under or in connection with a contract to which that paragraph applies will, by virtue of this article, be transferred to the new trust on the transfer date;
- (b) anything done before that date by, or in relation to, the old trust in respect of that contract or that employee, will be deemed from the transfer date to have been done by, or in relation to, the new trust.

(3) Paragraphs (1) and (2) are without prejudice to any right of any employee to terminate his or her contract of employment if a substantial change is made to his or her detriment in his or her working conditions, but no such right shall arise by reason only of the change in employer effected by this article.

Transfer of property, rights and liabilities

3. On the transfer date all the property, rights and liabilities of the old trust, not referred to in article 2 above, shall be transferred to the trust, including without limitation —

- (a) The duty to prepare the outstanding accounts of the old trust and to perform all statutory duties relating to those accounts;
- (b) The trust property of the old trust listed in schedule 1.
- (c) The charities of the old trust listed in schedule 2.

Transfer of functions of the old trust to the new trust

4. With effect from the transfer date, all the functions of the old trust are transferred to the new trust.

Edwina Hart

Y Gweinidog dros Iechyd a Gwasanaethau
Cymdeithasol, un o Weinidogion Cymru

Minister for Health and Social Services, one of the
Welsh Ministers

28 Mawrth 2008

28 March 2008

ATODLEN 1

SCHEDULE 1

Erthygl 3(b)

Article 3(b)

<i>Eiddo</i>	<i>Deiliadaeth</i>	<i>Cofrestr Tir</i>	<i>Property</i>	<i>Tenure</i>	<i>Land Registry</i>
Ymddiriedolaeth Gwasanaeth Iechyd Gwladol Gogledd Morgannwg			North Glamorgan National Health Service Trust		
Ysbyty			Hospital		
Tywysog Charles	Rhydd-ddaliad	WA794505	Aberdare General	Freehold	WA794503
Cyffredinol Aberdâr	Rhydd-ddaliad	WA794503	Mountain Ash	Freehold	WA794490
Santes Tudful	Rhydd-ddaliad	WA794584	Prince Charles	Freehold	WA794505
Aberpennar	Rhydd-ddaliad	WA794490	St Tydfil's	Freehold	WA794584
Clinigau/ Canolfannau Iechyd Canolfan Adnoddau Iechyd Meddwl			Health Clinics/Centres		
Canolfan Iechyd Abercynon, Ffordd Ynysmeurig, Abercynon, Rhondda Cynon Taf, CF45 4SU	Lesddaliad		Abercynon Health Centre, Ynysmeurig Road, Abercynon, Rhondda Cynon Taff, CF45 4SU	Leasehold	
Aberdâr	Rhydd-ddaliad	WA794527	Aberdare	Freehold	WA794527
Aber-fan	Rhydd-ddaliad	WA794484 WA794534484	Aberfan	Freehold	WA794484 WA794534484
Hirwaun	Rhydd-ddaliad	WA707946	Campsie House, Merthyr	Freehold	WA794534
Hollies	Rhydd-ddaliad	WA794547	Hirwaun	Freehold	WA707946
Tŷ Campsie, Merthyr	Rhydd-ddaliad	WA794534	Hollies	Freehold	WA794547
Seymour Berry	Rhydd-ddaliad	WA794517	Seymour Berry	Freehold	WA794517
Treharris	Rhydd-ddaliad	WA794595	Treharris	Freehold	WA794595
Arall			Other		
Uned 7A, Ystâd Ddiwydiannol Cyfarthfa, CF47 8PE	Lesddaliad		Unit 7A, Cyfarthfa Industrial Estate, CF47 8PE	Leasehold	

ATODLEN 2

SCHEDULE 2

Erthygl 3(c)

Article 3(c)

Cronfa Elusennol Gyffredinol Ymddiriedolaeth GIG
Gogledd Morgannwg (gan gynnwys pob is-elusen) -
Rhif 1060880.

The North Glamorgan NHS Trust General Charitable
Fund (including all subsidiary charities)- Charity
Number 1060880.

OFFERYNNAU STATUDOL
CYMRU

WELSH
STATUTORY INSTRUMENTS

2008 Rhif 922 (Cy.87)

2008 No. 922 (W.87)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**THE NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Gorchymyn Ymddiriedolaeth
Gwasanaeth Iechyd Gwladol
Gogledd Morgannwg
(Trosglwyddo Staff, Eiddo,
Hawliau a Rhwymedigaethau)
2008

The North Glamorgan National
Health Service Trust (Transfer of
Staff, Property, Rights and
Liabilities) Order 2008

©© Hawlfraint y Goron 2008

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg Ei Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

© Crown copyright 2008

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

£3.00

W299/04/08

ON